## GLOSSARY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Adhikari</strong></td>
<td>Village Headman.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Advaitha</strong></td>
<td>Non-duality.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Advaitha jnani</strong></td>
<td>One who knows the concept of non-duality.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ambalavasis</strong></td>
<td>A temple connected community.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Amsom</strong></td>
<td>Village.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Amsom Menon</strong></td>
<td>Village Officer.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Anantharavakasam</strong></td>
<td>Right of the nephew.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Anchal</strong></td>
<td>Post.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Anchalkkaran</strong></td>
<td>Post-man.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Angaadi</strong></td>
<td>Market.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Anna</strong></td>
<td>A coin in British India.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Anthapuram</strong></td>
<td>Harem of the Illam/Mana.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Asan</strong></td>
<td>A teacher in indigenous school.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Avarnas</strong></td>
<td>The lower castes.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bhoodevan</strong></td>
<td>Lord of the land.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Champu</strong></td>
<td>Mixture of prose and poetry.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Cheruma</strong></td>
<td>A slave caste.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Choroonu</strong></td>
<td>First meal of a child.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Devaswam</strong></td>
<td>Property of the temple.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ekadasi</strong></td>
<td>A Hindu religious observation.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Ezhava/Thiyya</strong></td>
<td>A lower caste community in Kerala.</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Ezhuthassan</td>
<td>A teacher in indigenous school.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ezhuthupalli</td>
<td>A traditional school.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gurukula</td>
<td>Traditional way of learning at the abode of guru.</td>
</tr>
<tr>
<td>Illam</td>
<td>Namboothiri homestead.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jamedar</td>
<td>A lower rank in the military.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jannam</td>
<td>Hereditary property right of landlord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Janmi</td>
<td>The customary term for landlords in Kerala.</td>
</tr>
<tr>
<td>Janmisabha</td>
<td>Association of <em>janmis</em>.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jatha</td>
<td>Procession.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jathi</td>
<td>Caste.</td>
</tr>
<tr>
<td>Jihad</td>
<td>Holy war.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachery</td>
<td>Judicial court.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kalari</td>
<td>Traditional school for martial arts and letters</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanakkkar/kanari/kanamdar</td>
<td>One who held land on <em>kanam</em> tenure.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanam</td>
<td>Customary tenure or lease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanam charth</td>
<td>Overlease of tenure.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kanakkudiyan</td>
<td>Holder of <em>kanam</em> right.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kairali</td>
<td>Malayalam language.</td>
</tr>
<tr>
<td>Karanavar</td>
<td>Head of the Nair joint family.</td>
</tr>
<tr>
<td>Karyasthan</td>
<td>Manager of the property of landlord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kathakali</td>
<td>A Kerala art form.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kavithrayam</td>
<td>Three contemporary poets.</td>
</tr>
<tr>
<td>Keralolpathi</td>
<td>Legendary origin and history of Kerala.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kettukalyanam</td>
<td>Initiation rite.</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Definition</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Keezhkudiyan</td>
<td>Sub-tenant.</td>
</tr>
<tr>
<td>Khandakavyam</td>
<td>Poem of medium length.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kovilakam</td>
<td>The abode of Kshathriyas.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudiyan</td>
<td>A tenant.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudipallikoodam</td>
<td>Traditional school.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kudiyiruppu</td>
<td>Consideration paid by tenant for building only.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuzhikkanam</td>
<td>Customary lease of land without advance.</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuzhikkanakkaran</td>
<td>Holder of kuzhikkanam.</td>
</tr>
<tr>
<td>Madam</td>
<td>Monastery to educate Namboothiri boys.</td>
</tr>
<tr>
<td>Malikhan</td>
<td>Pension.</td>
</tr>
<tr>
<td>Magham</td>
<td>A stage in the education of Brahmin students.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mana</td>
<td>Abode of Namboothiri Brahmins.</td>
</tr>
<tr>
<td>Manipravalam</td>
<td>Malayalam and Sanskrit mixed poetry.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mantra</td>
<td>Divine chanting.</td>
</tr>
<tr>
<td>Manusham</td>
<td>Consideration for land.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marakkuda</td>
<td>Cadjan umbrella used by Namboothiri women.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marumakkathayam</td>
<td>Matrilineal system.</td>
</tr>
<tr>
<td>Marupattam</td>
<td>Counterpart of pattam deed kept by landlord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Melcharth</td>
<td>Overlease to tenant in favour of a new one.</td>
</tr>
<tr>
<td>Menon</td>
<td>Accountant.</td>
</tr>
<tr>
<td>Michavaaram</td>
<td>Balance of rent after deducting mortgage interest.</td>
</tr>
<tr>
<td>Munshi</td>
<td>Teacher in indigenous school.</td>
</tr>
<tr>
<td>Murajapam</td>
<td>Royal ceremony held at Trivandrum every six year.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mutt</td>
<td>Abode of Tamil Brahmins.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Naduvazhi  Local chieftain.
Natvar  Traditional judge.
Nattezhuthassan  Teacher in indigenous school.
Onakkazhcha  Gift to landlord during Onam festival.
Oottupura  Dining place of Brahmins attached to temples.
Othupalli  Religious school of Muslim students.
Para  Vessel for measuring, especially paddy.
Paraya  A slave caste.
Pathayam/ pathayapura  Granary.
Patta  Title deed.
Pattadar  Malabar janmi.
Pattam  Rent.
Penkoda  Marriage of a Namboothiri girl.
Polichezhuth  Deed on periodical renewal of lease.
Pooram  A festival.
Salai  Traditional school.
Sambhandham  Liaison of junior Namboothiris with Nair women.
Sambandhakkar  Brahmin boy involved in sambhandham.
Samuthiripad  Zamorin (ruler) of Calicut.
Saiv  A white man.
Savarna  Upper caste.
Subedhar  A lower rank in military.
Tahasildar  Head of a revenue sub-division.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Taluk</td>
<td>Sub-division of a revenue district.</td>
</tr>
<tr>
<td>Taravad</td>
<td>Joint family of Nairs.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thampuran</td>
<td>King, God or Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirandukalyanam</td>
<td>Ritual to celebrate the puberty of a girl.</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirumulkkazhcha</td>
<td>Gift to the landlord.</td>
</tr>
<tr>
<td>Uralan</td>
<td>Trustee of temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaaram</td>
<td>Lease amount.</td>
</tr>
<tr>
<td>Vedi parayal/vedivattam</td>
<td>Time pass talks especially among Namboothiris.</td>
</tr>
<tr>
<td>Verumpattam</td>
<td>Simple lease for a year.</td>
</tr>
<tr>
<td>Verumpattakkaran</td>
<td>Holder of simple lease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yogakshema Sabha</td>
<td>Namboothiri caste association.</td>
</tr>
<tr>
<td>Yuvajana Samgham</td>
<td>Youth-wing of Yogakshema Sabha.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SELECT BIBLIOGRAPHY

Archival Sources

**National Archives, New Delhi**

Home Department (Political)-Papers regarding the Press Act, 1910.


**Nehru Memorial Museum and Library, New Delhi**

Proceedings of the First Indian National Congress (Bombay), 1886.

**Tamil Nadu Archives, Chennai**

Fortnightly Reports from 1920-1930.

Letter from A.P MacDonell (Home Department) to the Chief-Secretary to the Government of Madras.

Madras Government Secret Files (Under- Secretary’s Safe Files).

Native Newspaper Reports.

Proceedings of Home-Political Departments.

Proceedings of Public Department.

Unpublished Documents

Diary of A.C Kannan Nair.

Diary of G. Sankaran Nair.

Regional Archives, Calicut

Census Reports of Madras 1891, 1901, 1911, 1921 and 1931.

Correspondence No. 639 regarding Malabar District (Confidential).

Correspondence No. 455 regarding Malabar District (Confidential).

Education Department Files.

Letter No. 2234, Law Department.

Letter of Moothedath Krishnan Namboothiri to the Secretary to the Government of Madras (Law Department).

Malabar Gazetteers, 1923.

Malabar Tenancy Bill, 1927.

Memorandum of Law (General) Department.

Papers on the Administration of Malabar District, Calicut 1907.

Proceedings of Law (General) Department.


Proceedings of Public Department
Records of Malabar District.

Report of Malabar Marriage Commission 1891.


Report on Public Instruction in the Madras Presidency for 1872-73, No.XXXVIII


The Malabar Tenancy Act 1929 (Madras Act XIV of 1930).

The Malabar Tenancy Bill of M.Krishnan Nair presented in the Madras Legislative Council, 1927.

**Newspapers**

*Al-Ameen*

*Atmavidyakahalam*

*Chandrika*

*Desabhimani*

*Janmi*

*Kerala Chandrika*

*Kerala Kaumudi*

*Kerala Sanchari*

*Madhyamam*

*Mathrubhoomi*
Malayala Manorama

Mithavadi

Prabhatam

The Hindu

The Madras Mail (micro-film), NMML, New Delhi.

The Westcoast Spectator

**Malayalam Journals**

Bhashaposhini

Desabhimani

Granthalokam

Kalakaumudi

Keralachinthamani

Keralapadanagal

Kesari

Madhyamam

Mangalodayam

Mathrubhoomi

Paschimodayam

Rajyasamacharam
Sahityalokam

Samakalina Malayalam

Unni Namboothiri

Varadya Madhyamam

Vivekodayam

Yogakshemam

Yaganadam

**English Journals**

Calicut University Research Journal

Economic and Political Weekly

Journal of Kerala studies

Journal of South Indian History

Journal of South Indian Studies

Indian Social Service Review

Innovations in Civil Society

Media Digest

Studies in Humanities and Social Sciences

The Indian Economic and Social History

The Indian Historical Review
**Malayalam Souvenirs**

*Kerala Press Academy Souvenir*

*Malabar Mahotsav Souvenir*

*Malayala Manorama Sathapthi Souvenir*

*Malayalam Vaarika Special Supplement*

*Mathrubhoomi Special Supplement*

*Mithavathi Special Supplement*

*Nair Service Society Golden Jubilee Souvenir*

*Samakalika Malayalam Vaarika, Special Supplement*

**Interviews**

Dharmaraj Kaloor, Calicut, 8\(^{th}\) July 2006.

Dr.K.N Ganesh, Thenhippalam, 29\(^{th}\) July 2005.

Dr.M.Gangadharan, Parappanangadi, 3\(^{rd}\) September 2004.

Dr.M.G.S Nararyanan, Malapparamba, 6\(^{th}\) April 2005.

G.Priyadarshanan, Varkala, 6\(^{th}\) February 2005.

J.Devika, C.D.S, Thiruvananthapuram, 7\(^{th}\) February 2005.


Mannalath Sreedharan, Calicut, 18\(^{th}\) April 2004.

M.Rasheed, Ponnani, 4th January 2006.

Prof.P.Venu, Meenchanda, 19th October 2006.


Thomas Jacob, Kottayam, 19th April 2005.


**Theses and Dissertations**


**Books: English**


**Articles: English**

Arunima, G, “Imagining Communities Differently: Print, Language and the ‘Public Sphere’ in Colonial Kerala”, *The Indian Economic and Social History Review*, 2006.


Vaikuntham, Y, “Peasants in Colonial South India”, *Presidential Address, South Indian History Congress*, Calicut University, 1991.


**Books: Malayalam**


**Articles: Malayalam**


C.Krishnan, “Churai Kanaran” ,*Mithavadi* Special Supplement,1925.


